

ПРОСТОРЫ ЛИНГВИСТИКИ СКВОЗЬ ПРИЗМУ СТИЛИСТИКИ (К ЮБИЛЕЮ ПРОФЕССОРА Д. У. АШУРОВОЙ)

М. Р. Галиева

Доктор филологических наук, доцент

Узбекский государственный университет мировых языков

В XX веке лингвистика в основном ориентировалась на «внутреннее» исследование языка в «самом себе и для себя». Идеи о языке как о «духе народа» считались темой внешней лингвистики, и потому не особенно значимой. Однако уже в конце XX века в лингвистике произошёл переворот, обусловленный сдвигом научных парадигм от системно-структурной к антропоцентрической. Данный подход предполагает взгляд на язык как на важнейшее хранилище культурной информации и знаний о мире, отраженных и зафиксированных в языке. Таким образом, темы, являвшиеся объектом исследований внешней лингвистики, выдвинулись по значимости на первый план. По этой причине современное языкознание отличается междисциплинарным и холистическим подходами к исследованию, что предполагает интеграцию лингвистики с рядом смежных дисциплин: культурологией, социологией, историей, психологией, философией, антропологией, этнографией, теологией и др. — с целью комплексного исследования проблемы взаимодействия «язык — мышление — культура — общество». Как результат контакта лингвистики с перечисленными выше науками в языкознании возникло несколько направлений, изучающих язык на стыке нескольких дисциплин: психолингвистики, социолингвистики, этнолингвистики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, прагмалингвистики, гендерной лингвистики и др.

Одной из лингвистических дисциплин, способствовавших смене парадигм и переходу языкознания к антропоцентрической парадигме, является стилистика, которая сыграла в развитии

современной лингвистики своеобразную роль проводника, которая, как отмечает Д.У. Ашурова, уже тогда характеризовалась междисциплинарным и антропоцентрическим подходами к исследованию языковых единиц, т. к. «обращенность к человеку, его мнениям и чувствам составляет основу стилистического анализа». (Ашурова, 2015, с. 8). Однако в эпоху господствующего структурализма, основанного на идеях Ф. де Соссюра о необходимости рассмотрения языка как знаковой системы, состоящей из определенных знаков и структурных моделей, а также необходимости разграничения языка и речи, в которой речь выступает как объект внешней лингвистики, сам статус стилистики как самостоятельной лингвистической дисциплины ставился под большой вопрос как к «недоказательной и субъективной дисциплине» (Ашурова, 2015, с.8).

Именно в такой переломный момент в эволюции лингвистической мысли в русле стилистики начала свою научную деятельность известный узбекский ученый, доктор филологических наук, профессор Узбекского государственного университета мировых языков Ашурова Делярам Умаровна. В её становлении и дальнейшем развитии как учёного большую роль сыграл её научный руководитель — выдающийся советско-российский ученый и ведущий специалист в области стилистики Илья Романович Гальперин. Как теоретик языка Д. У. Ашурова сформировалась на основе идей и положений школы германистики, представленной известной на весь мир учеными-германистами Московского государственного педагогического института иностранных языков им. М. Тореца (ныне Московский государственный лингвистический университет). После успешной защиты кандидатской диссертации на тему «Структурно-семантические и функциональные особенности художественного сравнения в английском языке» Д. У. Ашурова продолжила изучение проблем стилистики, открывая всё новые её горизонты.

Широта научных взглядов и интересов, глубокая лингвистическая эрудиция, исчерпывающие знания в области языкознания, критический склад ума, постоянное стремление к самосовершенствованию, способность обнаруживать и осмысливать теоретические явления и их связей с другими лингвистическими феноменами, умение формулировать научные гипотезы, стратегическое видение перспектив и путей развития лингвистической науки позволили Д.У. Ашуровой установить многообразие стилистических возможностей языка, многоаспектность и многогранность функций стилистических средств языка в их взаимосвязи с положениями коммуникативной лингвистики,

когнитивной лингвистики, линвокультурологии, прагмалингвистики, лингвистики текста и др. Результаты этой работы нашли отражение в серии статей, монографии «Производное слово в свете коммуникативной теории языка» (1991) и докторской диссертации «Стилистические и прагматические аспекты словообразования» (1993), выполненных на стыке стилистики, коммуникативной лингвистики, прагматики и когнитивной лингвистики.

Данные работы были одними из первых научных работ в Узбекистане, выполненных с позиций междисциплинарности и антропоцентризма, что само по себе являлось новаторской идеей для того времени. В русле этих подходов Д. У. Ашурова рассматривает производное слово в качестве «номинативно-коммуникативной единицы, в онтологической сущности которой заложены специфические свойства, обуславливающие ее выбор в процессе коммуникации, стилистическую и прагматическую эффективность функционирования» (Ашурова, 1991, с. 97). Рассматривая стратегии стилистического использования производного слова, автор анализирует семантико-стилистические трансформации производного слова, проявляющиеся в процессе стилистического использования членимости и мотивированности производного слова, словообразовательной синонимии и антонимии, словообразовательного варьирования и транспозиции. В результате исследования автор приходит к заключению, что «стратегия стилистического использования производного слова базируется на таких особенностях структурно-семантической и семантико-стилистической организации производного слова, которые определяют его выбор в процессе коммуникации, и предполагает такую организацию словообразовательных средств в составе высказывания, которая наилучшим образом способствует достижению его эффективности» (Ашурова, 1991, с. 97).

Теоретическим итогом и несомненным достоинством данных исследований являются следующие:

- разработка метода анализа и принципов коммуникативно-стилистического описания производного слова;
- раскрытие стилистического потенциала словообразовательных средств в процессе коммуникации с позиций адресата и адресанта;
- разработка этапов и стратегий стилистического использования производных слов;
- определение совокупности факторов, обуславливающих специфику стилистического функционирования производного

слова, влияющих на эффективность их восприятия;

- выявление и классификация типов прагматических установок в художественном тексте.

Следует подчеркнуть, что, хотя основной задачей вышеуказанных исследований являлось в основном рассмотрение стилистических и прагматических аспектов словообразовательных средств, уже в этих работах наметился выход учёного на когнитивную лингвистику и в дальнейшем на когнитивную стилистику, перспективы которой Д. У. Ашурова усмотрела еще в своей кандидатской диссертации. И уже в этих работах были затронуты такие значимые понятия когнитивной лингвистики, как информация и когнитивные принципы её распределения в художественном тексте, восприятие, структуры знания, принцип выдвижения, концептуальная информация, концепт, концептуальная картина мира и др. Так, например, при классификации прагматических установок производного слова в художественном тексте Д. У. Ашурова выделяет такие когнитивно-значимые прагматические установки, как: а) прагматическая установка на «внимание», основанная на когнитивном принципе выдвижения; б) прагматическая установка на активизацию структур знаний (фрейм, сценарий, концепт) в художественном тексте; в) прагматическая установка на репрезентацию концептуальной картины мира.

В результате исследования Д. У. Ашурова приходит к выводу, что большинство словообразовательных средств, функционирующих в художественном тексте в качестве стилистических приёмов, наряду с коммуникативно-прагматической значимостью характеризуются и когнитивной, способствуя активизации различных типов структур знания и выявлению значимой в процессе передачи и восприятия концептуальной информации. Одним из наиболее значимых достижений данных работ также является обоснование когнитивной значимости ряда стилистических приёмов, таких как аллюзия, антономазия, метафора, ирония, игра слов и др.

Дальнейшая научная деятельность Д. У. Ашуровой непосредственно связана с развитием основных положений когнитивной стилистики и лингвистики текста во взаимосвязи с когнитивной лингвистикой, коммуникативной лингвистикой, лингвокультурологией, прагматикой и др. Цель её научных изысканий — анализ когнитивных оснований стилистических приёмов и категорий в художественном тексте, их концептуальной и культурной значимости, а также выявление особенностей их языкового воплощения и восприятия читателями, исследование

когнитивных принципов распределения информации в художественном тексте, раскрытие лингвистических и экстралингвистических факторов, влияющих на формирование, восприятие и интерпретацию стилистических явлений, функционирующих в художественном тексте.

Большое значение учёный придаёт междисциплинарным связям лингвистики текста и стилистики с другими лингвистическими направлениями, такими как когнитивная лингвистика, когнитивная стилистика, прагмалингвистика, коммуникативная лингвистика, лингвокультурология, достижения и методы которых она успешно использует при анализе языкового материала. В своих статьях учёный предлагает и обосновывает следующие значимые с теоретической точки зрения постулаты анализа художественного текста:

- с точки зрения коммуникативной лингвистики коммуникативная модель описания текста предполагает рассмотрение текста как основной единицы коммуникации, как двустороннего коммуникативного акта с учетом факторов адресанта и адресата и широкого социокультурного контекста;

- изучение текста с позиций когнитивной лингвистики выявляет сложную когнитивную структуру этого явления, в основе построения и интерпретации которого заложены определённые когнитивные принципы распределения информации, а также процессы её концептуализации и категоризации;

- анализ текста в лингвокультурологическом аспекте предполагает выявление системы лингвокультурологических единиц, формирующих лингвокультурологическое поле текста, исследование культурных концептов как содержательно-тематических доминант текста, рассмотрение текста как индивидуально-авторской языковой картины мира, отражающей широкий спектр концептуальных смыслов общечеловеческого, национально-специфического и индивидуально-личностного характера;

- с позиций лингвопрагматики анализ текста предполагает исследование речевых стратегий и речевого воздействия, выявление прагматических установок и интенций, эффективность речевой коммуникации (Ашурова, 2010; 2011; 2016).

Одной из проблем, рассматриваемых в работах учёного, является проблема когнитивной природы текста, в частности художественного, который для учёного являет собой сложную, многоаспектную структуру и характеризуется как концептуальной, так и культурологической значимостью. С точки зрения

Д. У. Ашуровой, художественный текст представляет собой «одну из форм культуры и выступает как отражение особой системы социально-культурных и жизненных ценностей, является носителем эстетически-ценностной, эмоционально-оценочной культурной информации» и «эксплицирует концептуальную картину мира человека, которая посредством языковых средств входит в язык, привнося в него черты человека и его культуры» (Ашурова, 2020, с. 128).

Когнитивная природа художественного текста, по мнению ученого, обусловлена: 1) функцией эстетического воздействия на адресата и способностью репрезентировать индивидуально-авторскую концептуальную картину мира, отражающую эстетическое кредо автора, его замысел и мировосприятие; 2) связями между языковыми моделями и ментальными структурами, процессами концептуализации и категоризации текстовой информации, структурами знаний и их вербальными представлениями; 3) представленностью в художественном тексте различного рода информации, декодирование большей части которой требует наличия энциклопедических, социокультурных и коммуникативно-прагматических типов знания; 4) ориентированностью художественного текста на понимание и интерпретацию, т.е. когнитивную деятельность, результатом которой является установление смысла текста (Ашурова, 2011, 2016, 2018, 2020).

Культурологическая значимость художественного текста заключается в том, что в нём представлены различные общечеловеческие и национально-специфические культурные ценности и концепты, стереотипы и поведенческие нормы, лингвокультуремы, анализ которых способствует глубже проникнуть в культуру и понять особенности мировосприятия и мировоззрения определенной лингвокультуры. Д. У. Ашурова считает, что большая роль в лингвокультурологическом анализе текста отводится культурным концептам как содержательно-тематическим компонентам текста и только обращение к анализу текстового пространства способно в наибольшей степени декодировать, развернуть и актуализировать смысловую структуру концепта, его культурологическое содержание (Ашурова, 2011).

Ещё одна проблема, которую успешно разрабатывает учёный, — это концептуальная значимость стилистических приёмов в художественном тексте. Д. У. Ашурова предлагает новый подход к понятию стилистического приёма, который в составе

художественного текста трактуется ею как когнитивная структура и культурная модель, так как:

1) в основе конструирования стилистических приёмов заложены когнитивные принципы: принцип иконичности, принцип языковой экономии, принцип избыточности, принцип аналогии и принцип контраста;

2) стилистические приёмы отражают различные типы структур знания социокультурного, исторического, литературно-эстетического, религиозного, мифологического характера;

3) одной из важнейших функций стилистических приёмов в художественном тексте является формирование культурно-обусловленных концептов (Ашурова, 2020).

В своих работах учёный также выдвигает проблематику различных типов информации, в частности стилистической, прагматической и концептуальной. По мнению учёного, стилистическая информация заложена в таких категориях художественного текста, как образность, эмотивность, оценочность, экспрессивность, имплицитность, ассоциативность, выражающиеся в тексте посредством различных выразительных средств, стилистических приёмов, художественной детали, художественного портрета, пейзажных описаний, несобственно-прямой речи, т.к. именно эти языковые явления ориентированы на эмоционально-оценочную характеристику персонажа, раскрытие его внутреннего психологического состояния.

Прагматическая информация, по мнению Д. У. Ашуровой, тесно взаимодействуя со стилистической информацией, направлена на характеристику языковой личности автора и персонажа с точки зрения их социальных, возрастных, гендерных, а также межличностных ролевых отношений. Наряду со стилистической и прагматической информацией, учёный придаёт большое значение концептуальной информации, которая являет собой «сущность и смысл художественной коммуникации, и в проблематике восприятия и интерпретации текста выдвигается на первый план» (Ашурова, 1991). В соответствии этим исследователем различаются такие единицы концептуальной информации, как сверхконцепт, макроконцепт и микроконцепт. «Сверхконцепт — это высшая концептуальная единица, смысловой фокус текста; макроконцепт — концептуальный смысл части текста; микроконцепт — концептуальный смысл отдельной языковой единицы. В процессе создания текста механизм его концептуальной иерархии заключается в движении от сверхконцепта к микроконцептам, от замысла к его реализации. В процессе восприятия текста концептуальная информация имеет

обратное движение — от микроконцептов к макроконцепту» (там же). Именно поэтому, по мнению автора, «определение минимальных концептуальных смыслов и способов их языкового воплощения является задачей первостепенной важности» (там же).

В связи с этим Д. У. Ашурова также большое значение придаёт проблеме организации информации в тексте или когнитивным принципам распределения информации в тексте. Учёный выделяет принцип иконичности, принцип релевантности, принцип распределения старой и новой информации, принцип выдвижения, принцип экономии языковых средств, принцип избыточности. Она подчёркивает, что принцип лингвистической экономии в художественном тексте наряду с традиционными лексическими и синтаксическими единицами (производные, сложные слова, сокращённые формы, эллипсис, незаконченные, одночленные предложения) реализуется и посредством ряда стилистических средств, таких как аллюзия, антономазия, символ, метафора, сравнение, выполняющие функцию концептуальной интеграции. Принцип избыточности создаётся повторами и основанными на них стилистическими приёмами: анафорой, эпифорой, стилистическим повтором, градацией, параллельными структурами и др. Отдельную значимость она придаёт принципу выдвижения, трактуемого как «концепт, характеризующий важность помещения на первый (передний) план по своей значимости той или иной языковой формы, которая выступает в качестве поискового стимула, или «ключа» в процессе языковой обработки информации» [КСКТ, 1996].

Как подчёркивает Д. У. Ашурова, выдвижение в художественном тексте выполняет несколько функций:

1) выдвигая на первый план отдельные фрагменты текста, с одной стороны, сегментирует текст, подразделяя его на более или менее значимые части, с другой — устанавливая иерархию этих частей внутри текста, способствует достижению связанности и целостности текста;

2) маркируя концептуально и культурно значимые фрагменты текста, является важнейшим средством выражения авторской модальности и интенциональности;

3) привлекая внимание к определенным частям текста направляет интерпретацию текста, активизирует определенные фреймы и облегчает поиск концептуальной информации (Ашурова, 2020).

Другой разрабатываемой проблемой профессора Д.У. Ашуровой является проблема языковой личности. Как известно, данный термин был введён В. В. Виноградовым, который

рассматривал его через понятие «образ автора». Дальнейшую разработку теория языковой личности получила в трудах Ю. Н. Караулова, разработавшего модель языковой личности, состоящую из трёх уровней: вербально-семантический, прагматический и когнитивный (Караулов, 1987). В своих статьях Д.У. Ашурова рассматривает языковую личность автора и персонажа. На примере языковой личности персонажа обосновывает пятиуровневую модель языковой личности, состоящую из семантико-стилистического, лингвопрагматического, лингвокогнитивного, лингвокультурологического и гендерного уровней, представленных во взаимодействии языковых и ментальных структур. Автор выявляет ряд языковых средств, репрезентирующих языковую личность в художественном тексте на каждом из выделенных ею уровней. Не остаются позади и проблема языковой личности автора, который понимается учёным «центральной категорией художественного дискурса, объединяющим центром художественно-когнитивного пространства текста, его творцом и участником» (Ашурова, 2015), и которая также имеет свои особенности вербализации, такие как отбор лексических единиц, особенности стилистической, синтаксической и композиционной организации текста, в текстовых категориях оценочности и модальности, авторские отступления, обобщения, рассуждения, оценки, сентенции, парадоксы, заключения и др.

Таким образом, учёный в своих работах намечает целый ряд проблем, относящихся к фундаментальной теории языка в целом и когнитивной стилистики и лингвистики текста в частности. Большинство этих предположений нашли дальнейшую разработку в работах её аспирантов и докторантов, работая с которыми Д.У. Ашурова стала основоположником узбекистанской школы когнитивной стилистики (см. Исмаилова, 1989; Глазырина, 1989; Федорова, 1994; Панжиева, 2001; Исамухаммедова, 2007; Акбарова, 2007; Джусупов, 2006, 2020; Галиева, 2010, 2019; Атаханова, Салиева, 2010; Нормуродова, 2012, 2020; Дусабаева, 2010, Таджибаева, 2006, Хожиева, 2019).

Развиваемые Д.У. Ашуровой теории также нашли отражение в учебниках и учебных пособиях “Text Linguistics” (2016), “Stylistics of Literary Text” (2016), “Cognitive Linguistics” (2018), “Cultural Linguistics” (2019), которые стали настольными книгами для магистрантов, обучающихся по программам лингвистики и литературоведения, и используются в учебном процессе по курсам лингвистики текста, стилистики художественного текста,

современных направлений лингвистики в ряде филологических университетов Узбекистана.

Продуктивная научно-исследовательская деятельность профессора Д. У. Ашуровой органично сочетается с её разносторонней научно-организаторской работой. Как педагог Д. У. Ашурова всю свою профессиональную деятельность посвятила работе в Узбекском государственном университете мировых языков. В 1974 году стала первым деканом открывшегося в том же году факультета повышения квалификации. Данный ФПК был всесоюзного значения, т.к. охватывал преподавателей всех республик Средней Азии и отдельных регионов России. За время руководства Д.У. Ашуровой (1974–1992) факультет повышения квалификации Ташкентского государственного педагогического института иностранных языков приобрёл известность далеко за пределами Узбекистана и на протяжении многих лет занимал 1-е место по итогам различных соревнований между факультетами повышения квалификации по различным специальностям в г. Ташкенте.

Благодаря активной деятельности профессора Д.У. Ашуровой, установились тесные контакты с вузами Москвы и Ленинграда. Ведущие преподаватели этих вузов приезжали в институт для чтения лекций и проведения консультаций. Достаточно вспомнить таких выдающихся ученых, как Г. В. Колшанский, Ю. В. Рождественский, И. Р. Гальперин, Л. Бархударов, Е.С. Кубрякова, В.А. Телия, З.Я. Тураева и др.

В дальнейшем Д.У. Ашурова продолжила свою деятельность в качестве заведующего кафедрой стилистики английского языка и внесла большой личный вклад в становление кафедры и развитие её научного потенциала. В настоящее время является профессором кафедры лингвистики и английской литературы при отделении магистратуры Узбекского государственного университета мировых языков. Читает лекции по когнитивной лингвистике, лингвистике текста, лингвокультурологии, прагматике, стилистике художественного текста магистрантам, проводит консультации для докторантов и соискателей, руководит магистерскими диссертациями, завоевав заслуженный авторитет не только среди учёных, но и студентов и коллег как талантливый, неординарный и высокопрофессиональный преподаватель.

Автор ряда проектов, в связи с чем выступала с докладами на научно-теоретических и научно-практических конференциях в США, Великобритании, Германии, Бельгии, Малайзии и в странах СНГ. За свои научные и профессиональные заслуги и вклад в развитие науки Республики Узбекистан Д. У. Ашурова

награждена многочисленными почётными грамотами и благодарностями, медалью «Ветеран труда», а также памятными значками к 15-летию и 25-летию Независимости Республики Узбекистан.

Большое уважение и восхищение вызывают тесно переплетенные между собой личностные характеристики и научная деятельность профессора Д.У. Ашуровой — скромность и интеллигентность, высокое чувство ответственности, научная аккуратность и принципиальность, доброта и отзывчивость, требовательность к себе и ученикам, глубокая лингвистическая эрудиция, широта научных интересов, восприятие всего нового в области филологии, в то же время умение генерировать научные идеи и главное — трепетное отношение к лингвистической науке — вот те качества, которые отличают лингвиста Д.У. Ашурову, которая сквозь призму стилистики открывает всё новые просторы лингвистической мысли и успешно реализовывает их в научной деятельности.

Использованная литература

1. Ашурова Д.У. Производное слово в свете коммуникативной теории языка. — Ташкент, Фан, 1991. — 100 с.
2. Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста // Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим. — Самарканд, 2011. — № 3 (40). — С.26-33
3. Ашурова Д.У. Междисциплинарность как основной принцип современной лингвистики. Хорижий филология: тил, таълим, адабиёт. Илмий услубий журнал. — Самарканд, 2015, №3 (56). — С.5-11
4. Ашурова Д.У. Стилистика в свете когнитивной теории языка // Ўзбекистонда хорижий тиллар // Илмий методик электрон журнал. — Тошкент, 2018. — № 2 (21). — С. 104-110 // www.fledu.uz
5. Ашурова Д.У. Художественный текст: когнитивный и культурологический аспекты // Ўзбекистонда хорижий тиллар // Илмий методик электрон журнал. — Тошкент, 2020. — №2 (31). — С. 126-138. Режим доступа: <https://journal.fledu.uz>
6. Ашурова Д.У. О структуре языковой личности и способах её вербализации в художественном тексте // Личность в межкультурном пространстве. Материалы VII международной научно-практической конференции. — Москва, РУДН, 2012. — С.9-14
7. Ашурова Д.У. Информативность художественного текста // Бюллетень науки и практики. Электрон. науч. журнал. — Нижневартовск, Россия. — Т.6. — №6. 2020. — С. 386-391. Режим доступа: www.bulletennauki.com.
8. Ашурова Д.У. Отражение национально-культурной картины мира в художественном тексте // Языковая картина мира в зеркале перевода // Сборник научных трудов / Отв. ред. О.О. Борискина. — Воронеж, Издательский дом ВГУ, 2019. — С.23-28
9. Ашурова Д.У. Дискурсивно-когнитивная синергетика текста // Вестник Национального университета Узбекистана. — Тошкент, 2015, — №1/3, — С.173-178.

10. Ашурова Д.У. Прагматика художественного дискурса\Лингвистика ва ахборот технологиялари. Илмий-амалий конференция мақолалар тўплами. — Тошкент, 2010. — С. 8-11.
11. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. — М.: Наука, 1987
12. Краткий словарь когнитивных терминов//Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина Под общ. ред. Е. С. Кубряковой, — М.: Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. — 245 с.
13. Ashurova D.U. Galieva M.R. Stylistics of literary text. Manual for philological universities. — Tashkent: Turon-Iqbol, 2016. — 272 p.
14. Ashurova D.U. Galieva M.R. Text Linguistics. Textbook for philological universities. — Tashkent: Turon-Iqbol, 2016. — 324 p.